Kastamonu Üniversitesi Mikro Yeterlik Programı Bilgi Paketi Şablonu

1. Programa Genel Bakış	
Program Adı	Kur’ân Tercümesi Yöntemleri ve Belagat İlmi Mikro Yeterlik Programı
Sorumlu Birim/Fakülte/Enstitü	İlahiyat Fakültesi
Program Koordinatörü/Sorumlusu	Dr. Öğr. Ü. Muhammed Hayri ŞAHİN, mhsahin@kastamonu.edu.tr, (366) 2802722
Programın Amacı	Kur’an-ı Kerim’i usulüne uygun okuma ve ilmî ölçüler çerçevesinde yorumlama hedefine uygun olarak tercüme yöntemleriyle belagat ilmini tanımak.
Programın İçeriği	Program, [belirli konular, içerik başlıkları, modüller veya yetkinlik alanlarını] içermektedir. 1. Çeviri kuramı 2. Kur´ân tercümesi kavramı 3. Din dilinin mahiyeti 4. Mevcut tercüme çalışmaları
Anahtar Yetkinlikler	[Öğrencinin kazanacağı ana yetkinlikler listesi]. 1. Çeviri kuramını tarif eder. 2. Kur´ân tercümesinin imkânını ve mahiyetini tanır. 3. Din dilinin mahiyetinden kaynaklanan çeviri tekniklerini analiz eder. 4. Mevcut tercüme çalışmalarının kritik edebilir. 5. Kur'ân çeviri tarihini tasvir eder. 6. Çevirilerdeki hataları düzeltebilir.
Hedef Kitle	İlahiyat fakültesi lisans ve lisansüstü öğrencileri, İlahiyat mezunları, din hizmetleri sahasında çalışanlar.
Programın Başlangıç ve Bitiş Tarihi	12.02.2026-21.05.2026

Programın Süresi/AKTS	• Toplam Süre (Saat): 30 • Teori (saat/hafta): 24/12 • Uygulama (saat/hafta): 6/3 • Laboratuvar (saat/hafta): - **Yerel Kredi: 3** **AKTS: 2**	
AYÇ/TYÇ Seviyesi	AYÇ= 6	TYÇ= 6
Program Dili	Türkçe	
Programın Sunum Şekli	"Yüz Yüze"	
Programın Yeri	Kastamonu Üniversitesi İlahiyat Fakültesi	
2. Programa Başvuru ve Kayıt Bilgileri		
Başvuru Kriterleri [Program Başvuru ve Katılım Ön Koşulları]	İlahiyat lisans programı öğrencisi/mezunu olmak ya da temel seviye Arapça bilmek; hâfızlık belgesine sahip olmak.	
Başvuru Tarihleri	[02.02.2026-06.02.2026	
Başvuru Yöntemi	Gerekli belgeler, web adresi, yükleme adımları	
Kayıt Ücreti		
Banka / IBAN Bilgileri		
Kontenjan	10	
3. Program Yapısı ve İçeriği		
Mikro Yeterlilik Programı Öğrenme Çıktıları	1. Çeviri kuramını tarif eder. 2. Kur´ân tercümesinin imkânını ve mahiyetini tanır. 3. Din dilinin mahiyetinden kaynaklanan çeviri tekniklerini analiz eder. 4. Mevcut tercüme çalışmalarının kritik edebilir. 5. Kur'ân çeviri tarihini tasvir eder. 6. Çevirilerdeki hataları düzeltebilir. 7. Belagat ilmi çerçevesinde Kur'ân'ın üslubuna dair tespitlerde bulunur. 8. Belagat ilminin Kur'ân'ın anlam dünyasına girişteki rolünü kavrar.	

<table>
<tr>
<td>Ders/Modül Listesi ve İçerikleri</td>
<td>Her modül için: Modül adı, sorumlu eğitmen, kısa tanıtım, alt içerik başlıkları.

Modül 1 – (Adı): Kur’ân Tercümesi Yöntemleri

Sorumlu: Dr. Öğr. Ü. Muhammed Hayri ŞAHİN

Öğrenme Çıktıları
• Çeviri kuramını tarif eder.
• Kur´ân tercümesinin imkânını ve mahiyetini tanır.
• Din dilinin mahiyetinden kaynaklanan çeviri tekniklerini analiz eder.
• Mevcut tercüme çalışmalarının kritik edebilir.
• Kur'ân çeviri tarihini tasvir eder.
• Çevirilerdeki hataları düzeltebilir.

• İçerik: Özellikle modern dönemin önemli Kur´ân okuma biçimlerinden tercüme veya çevirilerin mahiyeti, tercüme yöntem ve çeşitleri, tarihi süreçte yapılan çevirilerin analizi yapılacaktır.

Modül 2 – (Adı): Belagat İlmi ve Kur’ân-ı Kerîm

Sorumlu: Dr. Öğr. Ü. Muhammed Hayri ŞAHİN

Öğrenme Çıktıları
• Belagat kavramını tanımlar.
• Belagat ilminin çerçevesi hakkında bilgi sahibi olur.
• Belagat ilmi çerçevesinde Kur’ân’ın üslubuna dair tespitlerde bulunur.
• Belagat ilminin Kur’ân’ın anlam dünyasına girişteki rolünü kavrar.
• İçerik:

Belagat sanatının Kur'an-ı Kerim ayetlerine uygulanması, Kuran'ın manasını ve tefsirini anlamaya yardımcı olan önemli unsurlardan biridir, çünkü belagat, Allah'ın Kutsal Kitabında kullandığı en önemli yöntemlerden biri olarak kabul edilir. , Arap dilinin güzelliğini vurgulamaya ve yapısının ve yapısının gücünü göstermeye yardımcı olur.</td>
</tr>
<tr>
<td>Haftalık Plan

[Programın zaman çizelgesini gösteren bir tablo veya örnek akış]</td>
<td>Eğitim/Sertifika/Mikro Yeterlilik Programı Konuları:

<table>
<tr><th>Haftalar (Tarih)</th><th>Konular</th></tr>
<tr><td>1. Hafta</td><td>Tercüme Kuramı ve Kavramsal Çerçeve</td></tr>
<tr><td>2. Hafta</td><td>Kur´ân´ın Edebî İcazı Bağlamında Tercümenin İmkânı</td></tr>
</table>
</td>
</tr>
</table>

	3. Hafta	Kur´ân Tercümesi ve Tarihî Gelişimi
	4. Hafta	Tercüme Teknikleri: Müteşabih Ayetlerin Tercümesi
	5. Hafta	Bağlaç, Edat ve Vakıfların Tercümesi
	6. Hafta	Deyimlerin (Mecâzlarların) Tercümesi
	7. Hafta	Hazif Konusu ve Meâller
	8. Hafta	Kelimelerin Luğavî Anlamlarının Doğru Tespiti
	9. Hafta	Kelimelerin Dinî/Şerî Anlamlarının Doğru Tespiti ve Geleneksel Terminolojinin Meâllere Yansıması
	10. Hafta	Çokanlamlılık (el-Vucûh) ve Meâllere Yansıması
	11. Hafta	Türkçe Açısından Meâllerin Mukayesesi: Kaynak Dile Aşırı Bağlılık ve Olumsuz Etkileri
	12. Hafta	Hedef Dil Türkçenin Yeteri Kadar Bilinmemesi
	13. Hafta	Mukayeseli Meâl Tahlilleri
	14. Hafta	Mukayeseli Meâl Tahlilleri
	15. Hafta	Mukayeseli Meâl Tahlilleri
Mikro Yeterlilik Programı Öğrenme Ve Öğretme Teknikleri	Anlatım, Problem Çözme, Örnek Olay İncelemesi, Tartışma.	
Eğitmenler	Dr. Öğr. Ü. Muhammed Hayri ŞAHİN, Kıraat ve Tefsir	
Öğrenme Ortamları ve Araçları		
Kaynaklar	Salih Akdemir, Cumhuriyet dönemi Kur'an tercümeleri: eleştirel bir yaklaşım, Ankara: Akid Yayıncılık, 1989. ,Muhammed Esed, Kur’an mesajı: meal – tefsir, Türkçeye çevirenler Cahit Koytak, Ahmet Ertürk, İstanbul: İşaret Yayınları, 2004. ,Dücane Cündioğlu, Matbû Türkçe Kur’an Çevirileri ve Kur’an Çevirilerinde Yöntem Sorunu: Bir Giriş Denemesi, 2. Kur’an Sempozyumu Tebliğler-Müzakereler, 4-5 Kasım 1995, 1996, s. 157-237.	

4. Ölçme ve Değerlendirme

Değerlendirme Yöntemi	Örn; 1 adet çoktan seçmeli test sınavı – Katkı oranı %50, 1 adet TÜBİTAK 2209 Proje önerisi yazma – Katkı oranı %50 Performansa dayalı değerlendirme (Proje, ödev, sunum, uygulama vb), çoktan seçmeli ve açık uçlu sınavlar, rubrikler, kontrol listeleri, dereceleme ölçekleri vb.

Değerlendirme Alanları	**Sayısı**	**Katkı Oranı**
Devam	15	% 10
Laboratuvar	-	-
Uygulama	-	-
Alan Çalışması	-	-
Eğitim/Sertifika/Mikro Yeterlik Programına Özgü Staj (Varsa)	-	-
Ödevler	1	% 10
Sunum	-	-
Projeler	-	-
Seminer	-	-
I. Sınav (Çoktan seçmeli)	1	% 30
II. Sınav (Açık uçlu)	1	% 50
Toplam	-	%100
Mikro Yeterlik Programı Süreç İçi Çalışmaların Başarı Notuna Katkısı	1	% 10
Mikro Yeterlik Programı Sonundaki Sınavın Başarı Notuna Katkısı	1	% 50
Toplam	-	-

Başarı Kriterleri [Program Tamamlama Koşulları]	[Programı başarıyla tamamlamak için gerekli minimum not/performans düzeyi, % olarak belirtilebilir] 1. Programın en az % 90'ına devam etmek 2. Programın tamamında 100 üzerinden en az 70 puan almak
Tekrar Sınav/Değerlendirme Koşulları	-
Geri Bildirim Süreci	8. ve 15. haftaların ardından değerlendirme süreçlerine dair geri bildirim verilecektir.
AKTS (Öğrenci İş Yükü Tablosu)	A. Sınıf İçi Öğrenme Etkinlikleri B. Sınıf Dışı Öğrenme Etkinlikleri

Etkinlikler	Sayısı	Süresi (Saat)	Toplam İş Yükü (Saat)
Eğitim/Sertifika/ Mikro Yeterlilik Programı Süresi (Haftalık Ders/Teori)	15	2	30
Laboratuvar	–	–	–
Uygulama	–	–	–
Eğitim/Sertifika/ Mikro Yeterlilik Programına Özgü Staj (Varsa)	–	–	–
Alan Çalışması (Saha Çalışması)	–	–	–
Sınıf İçi Toplam İş Yükü			30

Etkinlikler	Sayısı	Süresi (Saat)	Toplam İş Yükü (Saat)
Sınıf Dışı Çalışma (Ön Hazırlık, Okuma, Pekiştirme vb.)	14	1	14
Sunum / Seminer Hazırlama	–	–	–
Proje	–	–	–
Ödevler	1	3	3
I. Sınava Hazırlanma Süresi	1	5	5
II. Sınava Hazırlanma Süresi	1	8	8
Sınıf Dışı Toplam İş Yükü			30

C. Genel Toplam ve AKTS Hesabı

Hesaplama Başlığı	Süre (Saat)
Sınıf İçi Toplam İş Yükü	30
Sınıf Dışı Toplam İş Yükü	30
Toplam Öğrenci İş Yükü	60
AKTS (Toplam İş Yükü / 25–30)	2

5. Destek Hizmetleri ve Kaynaklar

Akademik Danışmanlık	Dr. Öğr. Ü. Muhammed Hayri ŞAHİN, mhsahin@kastamonu.edu.tr, (366) 2802722
Teknik Destek	
Kütüphane ve Kaynaklara Erişim	
Engelli Öğrencilere Yönelik Destek	
6. İletişim Bilgileri	
Program Koordinatörlüğü	Adres: Telefon: E-posta: Web Sitesi: [Programın veya ilgili birimin web sayfası]
8. Ekler (Varsa)	
Ek Türü	Açıklama
Program içerik detayları	
Değerlendirme rubrikleri	
Öğrenci el kitabı veya yönergeler	
7. Belgelendirme	• Toplam iş yükü 1 AKTS'ten daha az olan öğrenme etkinliklerinin tamamlanması sonucunda **Rozet** verilecektir. • Toplam iş yükü en az 1 AKTS olan ve tanımlı öğrenme çıktılarının başarıyla elde edildiği programların sonunda **Mikro-Yeterlilik Belgesi** verilecektir. • En az 2 AKTS'lik öğrenme etkinliği sonucunda, tanımlı öğrenme çıktılarının başarıyla elde edilmesiyle **Sertifika** verilecektir.